

L'amazigh dans les écritures urbaines de la ville de Casablanca

Ahmed Bououd FLSH Ain Chock Casablanca

Le *paysage linguistique* d'un territoire urbain est , communément , formé par le langage des panneaux de signalisation *multilingue* qui consiste en la représentation sur un même panneau d'inscriptions en plusieurs langues ,des voies publiques, des affiches de publicité, des noms de rues , de places, des enseignes commerciales et des enseignes publiques sur des murs d'un territoire urbain , et autres écritures présentes dans les espaces publics , telles que les tags et les graffiti.

Notre contribution rendra compte des langues en usage pour mettre en valeur la signification sociolinguistique qu'elles véhiculent tout en se demandant si elles servent de marqueurs de l'identité linguistique d'un territoire donné.

Le paysage linguistique remplit au moins deux fonctions essentielles : la fonction informationnelle qui territorialise les langues et renseigne sur leurs statuts au sein d'une communauté linguistique et la fonction symbolique qui traduit la perception que les membres d'un groupe linguistique peuvent avoir d'eux-mêmes, de leur communauté et de leurs langues.

Au cours de l'analyse on se demandera si le paysage linguistique de Casablanca reflète la situation sociolinguistique des deux langues officielles au Maroc, à savoir l'arabe et l'amazigh.

Dans cet espace urbain, le français (l'arabe) est elle la langue minoritaire ou majoritaire dans les quartiers de Casablanca ? Quelle est la langue d'affichage urbain des commerces à Casablanca ? Laquelle des langues en usage est devenue la langue urbaine de Casablanca ? Quelle est la vitalité linguistique de l'amazigh dans cet espace urbain ?

Aussi, dans quel espace urbain, l'affichage bilingue ou multilingue s'impose t il ? L'amazigh s'affiche il seul ou alterné avec les autres langues en présence ?

Enfin, l'analyse s'intéressera à la distribution des différentes langues en usage dans le contexte urbain Casablancais, leurs corrélations, leurs hiérarchisations, leurs interdépendances et les expressions des différentes formes de représentations sociolinguistiques et discursives associées à l'affichage de chacune d'elles.

L'affichage urbain est ainsi défini comme un espace d'expression des différentes variantes linguistiques (variantes de l'arabe , variantes de l'amazigh....) investissant le territoire casablancais tout en prenant en compte de la réalité linguistique, où alternent l'unilinguisme, le bilinguisme et le multilinguisme qui , par la proximité des locuteurs, favorise les *contacts* et les mélanges de langues sinon les conflits entre ces langues.

A cela s'ajoute la place de l'amazigh dans le *paysage graphique* urbain casablancais qui se caractérise par la coexistence d'un bi graphisme (graphie arabe , française), d'un tri graphisme (arabe français , tifinagh) voire d'un uni graphisme (français ou arabe ou tifinagh) selon le marquage linguistique de chaque quartier de la ville , et l'étroite relation entre les langues, l'espace urbain et les *migrations* où on note l'influence des migrations sur la situation sociolinguistique de la ville de Casablanca .

Bibliographie thématique.

1. Sociolinguistique urbaine et contacts de langues

- **Calvet, L.-J. (1994).** *Les voix de la ville : Introduction à la sociolinguistique urbaine.* Payot.
- **Bulot, T. (Éd.). (2001).** *Sociolinguistique urbaine : Identités et mise en mots de la ville.* Éditions L'Harmattan.
- **Bulot, T., & Messaoudi, L. (2003).** *La sociolinguistique urbaine au Maghreb. Diversité urbaine*, 3(1).

2. Sociolinguistique du Maroc et contexte de Casablanca

- **Boukous, A. (1995).** *Sociolinguistique du Maghreb.* Publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Rabat.
- **Messaoudi, L. (2010).** *Espace urbain et dynamique langagière au Maroc. Synergies Monde arabe*, (7), 69-81.
- **Miller, C. (2004).** *La dynamique des parlers citadins au Maghreb : éléments pour une approche sociolinguistique. Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, (103-104), 13-40.

3. Statut, graphie et présence de l'amazigh

- **Boukous, A. (2012).** *Revitalisation de la langue amazighe au Maroc.* Institut Royal de la Culture Amazighe (IRCAM)